
(назва органу приватизації)

(name of privatization body)

(поштова адреса)

(mailing address)

Заява

потенційного покупця – фізичної особи щодо надання доступу до конфіденційної інформації та/або комерційної таємниці по об'єкту малої приватизації – єдиному майновому комплексу державного підприємства/господарському товариству, державний пакет акцій (частка) якого приватизується

Прошу надати доступ до документів та інформації, які можуть бути віднесені до конфіденційної інформації та/або комерційної таємниці, розміщені у віртуальній кімнаті даних по об'єкту малої приватизації:

(назва єдиного майнового комплексу державного

підприємства/господарського товариства,

державний пакет акцій (частка) якого приватизується)

Для зворотного зв'язку надаю:

email: _____

контактний телефон _____

поштову адресу: _____

Зобов'язуюсь забезпечити нерозголошення отриманої інформації відповідно до умов Договору щодо нерозголошення потенційним покупцем конфіденційної інформації про об'єкт малої приватизації (три підписаних примірника договору додаються).

Своїм підписом під цією Заявою підтверджую, що відповідаю вимогам, встановленим статтею 8 Закону України «Про приватизацію державного і комунального майна».

Додатки:

- копія паспорту або іншого документу, що посвідчує особу. Копії повинні бути засвідчені підписом потенційного покупця-фізичної особи із зазначенням його прізвища та ініціалів, проставлення фрази «Згідно з оригіналом», а також дати засвідчення.

[власне ім'я, прізвище заявителя]

[підпись]

**Application
of the Potential Buyer - individual on providing
access to confidential information and/or trade
secrets on the Small Privatization Object - a Single
Property Complex of a State Enterprise/business
company, the state block of shares (share) of which is
privatized**

I request access to the documents and information that may be classified as confidential information and/ or commercial secrets stored in the Virtual Data Room for the following Small Privatization Object:

(name of a Single Property Complex of State-owned

enterprise/business entity,

state block of shares (share) of which is privatized)

For feedback, I provide:

email: _____

contact phone number _____

mailing address: _____

I undertake to ensure non-disclosure of the received information in accordance with the terms of the Agreement on non-disclosure by the potential buyer of confidential information on the Small Privatization Object (three signed copies of the agreement are attached).

By my signature under this Application, I confirm that I meet the requirements established by Article 8 of the Law of Ukraine "On Privatization of State and Communal Property".

Annexes:

- a copy of a passport or other identity document. Copies must be certified by the Potential Buyer's signature, indicating their full name and surname, and the phrase "Conforms to the original", along with the date of certification.

[applicant's name and surname]

[signature]

(назва органу приватизації)

(поштова адреса)

(name of privatization body)

(mailing address)

Заява

потенційного покупця – юридичної особи щодо надання доступу до конфіденційної інформації та/або комерційної таємниці по об'єкту малої приватизації – єдиному майновому комплексу державного підприємства/господарському товариству, державний пакет акцій (частка) якого приватизується

Прошу надати доступ до документів та інформації, які можуть бути віднесені до конфіденційної інформації та/або комерційної таємниці, розміщені у віртуальній кімнаті даних по об'єкту малої приватизації:

(назва єдиного майнового комплексу державного підприємства/господарського товариства, державний пакет акцій (частка) якого приватизується)

Для зворотного зв'язку надаю:
email: _____
контактний телефон: _____
поштову адресу: _____

Також надаю перелік представників компанії, що мають право доступу до конфіденційної інформації відповідно до п. 2.2.1 зазначеного Договору.

Зобов'язуюсь забезпечити нерозголошення отриманої інформації відповідно до умов Договору щодо нерозголошення потенційним покупцем конфіденційної інформації про об'єкт малої приватизації (три підписаних примірника Договору додаються).

**Application
of the Potential Buyer – legal entity
on providing access to confidential
information and/or trade secrets on the
Small Privatization Object - a Single
Property Complex of a State
Enterprise/business company, the state
block of shares (share) of which is
privatized**

I request access to the documents and information that may be classified as confidential information and/ or commercial secrets stored in the Virtual Data Room for the following Small Privatization Object:

(name of a Single Property Complex of State-owned
enterprise/business entity,
state block of shares (share) of which is privatized)

For feedback, I provide:
email: _____
contact phone number: _____
mailing address: _____

I also provide a list of company representatives who have the right to access confidential information in accordance with paragraph 2.2.1 of this Agreement.

We undertake to ensure non-disclosure of the received information in accordance with the terms of the Agreement on non-disclosure by the potential buyer of confidential information about the privatization objects (three signed copies of the Agreement are attached).

ПІБ/ Full name	e-mail	контактний телефон/ contact phone

Своїм підписом під цією Заявою підтверджую, що товариство відповідає вимогам, встановленим статтею 8 Закону України «Про приватизацію державного і комунального майна».

Додатки:

- копія виписки (витягу) з Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань або витягу із торговельного, банківського, судового реєстру (для юридичної особи-нерезидента);

- копія наказу про призначення, довіреності або іншого документу, що посвідчує повноваження керівника (представника) юридичної особи-покупця, яким підписано заяву, а також копія паспорту або іншого документу, що посвідчує особу, такого керівника (представника). Копії повинні бути засвідчені підписом керівника (уповноваженого представника) потенційного покупця-юридичної особи із зазначенням його прізвища та ініціалів, проставлення фрази «Згідно з оригіналом», дати засвідчення, а також відтиску печатки юридичної особи (за наявності). Документи, видані відповідно до законодавства іноземної держави, повинні бути легалізовані (консульська легалізація чи проставлення апостиля) в установленому законодавством порядку, якщо інше не встановлено міжнародними договорами.

[власне ім'я, прізвище заявника]

[підпись]

By my signature under this Application, I confirm that the company meets the requirements established by Article 8 of the Law of Ukraine "On Privatization of State and Communal Property".

Annexes:

- a copy of the extract from the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Entities or an extract from the commercial, banking, court register (for a non-resident legal entity);

- a copy of the order of appointment, power of attorney or other document certifying the authority of the head (representative) of the legal entity-buyer who signed the application, as well as a copy of passport or other identity document of such head (representative). Copies must be certified by the signature of the head (authorized representative) of the Potential Buyer-legal entity with indication of his full name and surname, writing the phrase "Conforms to the original", date of certification, as well as stamp imprint of the legal entity (if any). The documents issued in accordance with the legislation of a foreign country must be legalized (consular legalization or apostille) in the manner prescribed by law, unless otherwise provided by international agreements.

[applicant's name and surname]

[signature]

ДОГОВІР
щодо нерозголошення потенційним
покупцем конфіденційної інформації
про об'єкти малої приватизації

місто _____ " ____ " 20 ____ р. city of _____ " ____ " 20 ____

(найменування органу приватизації)

(name of privatization agency)

(код згідно з ЄДРПОУ)

(YeDRPOU code)

запис про державну реєстрацію якого внесено до Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань, в особі _____

the state registration record of which is entered in the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Organizations, represented by _____

(повне найменування посади, власне ім'я, прізвище)

(position, full name)

який (а) діє на підставі _____

acting on the basis of _____

(назва, номер, дата видачі документа, що уповноважує його (її)

(name, number, date of issuance of the document authorizing

(далі – Орган приватизації),

(hereinafter - the ‘Privatization Body’),

на підписання цього договору)

him (her) to sign this agreement)

з однієї сторони, та _____

on the one hand, and _____

(повне найменування юридичної особи/

(full name of legal entity/

власне ім'я, прізвище фізичної особи)

full name of individual)

(код згідно з ЄДРПОУ)

(YeDRPOU code)

запис про державну реєстрацію якого внесено до Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань, в особі _____

the state registration record of which is entered in the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Organizations, represented by _____

(найменування посади представника юридичної особи,

(title of the position of a legal entity’s representative,

власне ім'я, прізвище)

his/her full name,)

який (а) діє на підставі _____

acting on the basis of _____

(назва, номер, дата видачі документа,

(name, number, date of issuance of the document,

що уповноважує особу на підписання цього документа)

authorizing the person to sign this document)

(далі - Потенційний покупець),

(hereinafter - the ‘Potential Buyer’),

з іншої сторони (далі разом – Сторони) уклали цей Договір щодо нерозголошення потенційним покупцем конфіденційної інформації про об'єкти малої приватизації (далі – Договір) про таке:

on the other hand (hereinafter collectively referred to as the ‘Parties’) have entered into this Agreement on non-disclosure of confidential information about small privatization objects by a Potential Buyer (hereinafter - the ‘Agreement’) on the following:

1. Предмет договору

1. Subject of Agreement

1.1. Предметом цього Договору є врегулювання правовідносин між Органом приватизації та Потенційним покупцем (його представниками) стосовно дотримання останнім режиму нерозголошення інформації та відомостей, які передаються Органом приватизації Потенційному покупцю (його представникам), щодо об'єктів малої приватизації

(назва єдиного майнового комплексу державного підприємства/

господарського товариства,

державний пакет акцій (частка) якого приватизується) виставленого на продаж (далі – Об'єкт малої приватизації), з метою вивчення інвестиційної привабливості об'єкта.

2. Права та обов'язки Сторін

2. Rights and Obligates

2.1. Орган приватизації зобов'язаний:

2.1. The Privatization Body is obligated to:

2.1.1. Забезпечити формування та наповнення інформаційного пакета Об'єкта малої приватизації наявною інформацією та документами по Об'єкту з питань технічного, фінансового, організаційного, виробничого, комерційного та іншого характеру, що є конфіденційною інформацією та можуть містити комерційну таємницю, в електронній формі.

2.1.1. Ensure the formation and filling of an information package of Small Privatization Object with available information and documents on Small Privatization Object on technical, financial, organizational, industrial, commercial and other issues that are confidential information and may contain commercial secrets, in electronic form.

2.1.2. Забезпечити надання доступу Потенційному покупцю (його представникам відповідно до наданого переліку) шляхом надсилання одноразового гіперпосилання до інформаційного пакета Об'єкта малої приватизації, що містить інформацію з обмеженим доступом. Доступ до інформаційного пакета надається лише на перегляд в електронній формі інформації та документів, включених до інформаційного пакета Приватизації.

2.1.2. Provide access to the Potential Buyer to the information package of the Small Privatization Object containing restricted information by sending a one-time hyperlink. Access to the information package is provided only for viewing in electronic form.

Об'єкта малої приватизації.

2.2. Потенційний покупець зобов'язаний:

2.2. The Potential Buyer is obliged to:

2.2.1. Визначити перелік представників, які мають право доступу до інформаційного пакета Об'єкта малої приватизації, та у письмовій формі надати перелік таких представників Органу Приватизації.

2.2.1. Determine the list of representatives who have the right to access the information package of the Small Privatization Object and provide this list to the Privatization Body in writing.

2.2.2. Не розголошувати у будь-який спосіб інформацію про Об'єкт малої приватизації будь-якій іншій фізичній або юридичній особі.

2.2.2. Do not disclose the information about the Small Privatization Object to any other individual or legal entity in any way.

2.2.3. Належним чином зберігати отриманий доступ до інформаційного пакета Об'єкта малої приватизації задля уникнення розголошення інформації та відомостей або використання будь-якою іншою фізичною або юридичною особою.

2.2.3. Maintain properly obtained access to the information package of the Small Privatization Object in order to avoid disclosure of information and data or their use by any other individual or legal entity.

2.2.4. Нести відповіальність за неналежне використання інформації та відомостей відповідно до чинного законодавства і положень цього

and the provisions of this Agreement.

1.1. The subject of this Agreement is the settlement of legal relations between the Privatization Body and the Potential Buyer (his/her representatives) regarding compliance by the Potential Buyer with the non-disclosure regime of information and data transmitted by the Privatization Body to the Potential Buyer (his/her representatives) about small-scale privatization facilities

(name of Single Property Complex of State-owned Enterprise/

business entity,

, state block of shares (share) of which is privatized put up for sale (hereinafter – ‘Small Privatization Object’) to study the investment attractiveness of an asset.

Договору.

2.2.5. Не вчиняти жодних дій, що можуть привести до несанкціонованого доступу до unauthorized access to information package of the Small інформаційного пакета Об'єкта малої приватизації Privatization Object by third parties and not use третіми особами та не використовувати інформацію information and information for any purpose other than та відомості у будь-яких цілях, крім передбачених those stipulated by the agreements of the Parties. домовленостями Сторін.

2.2.6. Не здійснювати будь-яке копіювання, фотографування та інше відтворення/множення інформації та/або документів, доступ до якої and/ or documents to which access is provided to the наданий Потенційному покупцю.

2.2.7. Дотримуватись вимог Закону України «Про захист персональних даних».

2.2.5. Do not take any actions that may lead to unauthorized access to information package of the Small Privatization Object by third parties and not use information and information for any purpose other than that stipulated by the agreements of the Parties.

2.2.6. Do not make any copying, photographing and other reproduction/ multiplication of information and documents to which access is provided to the Potential Buyer.

2.2.7. Comply with the requirements of the Law of Ukraine "On Protection of Personal Data".

3. Конфіденційна інформація

3.1. Під конфіденційною інформацією Сторони розуміють:

інформацію, відомості технічного, фінансового, організаційного, виробничого, комерційного та іншого характеру, у т. ч. що містять комерційну таємницю відповідно до законодавства України, розголошення якої може завдати коди суб'єкту господарювання;

інформацію, що є конфіденційною інформацією в розумінні законів України «Про доступ до публічної інформації», «Про інформацію».

3.2. Конфіденційною інформацією не є інформація, що не може бути віднесена до конфіденційної відповідно до законодавства.

3. Confidential Information

3.1. Party agreed that Confidential Information means:

any technical, financial, organizational, industrial, commercial, and other issues information and data, including information that in accordance with the legislation of Ukraine contains commercial secrets, the disclosure of which may cause damage to the economic entity;

any information that is considered confidential under the Laws of Ukraine "On Access to Public Information" and "On Information".

3.2. Information cannot be classified as confidential unless it meets the legal criteria for such classification.

4. Відповіальність Сторін

4.1. За невиконання або неналежне виконання умов цього Договору Сторони несуть відповіальність згідно із законодавством України.

4.2. Якщо у випадку розголошення інформації або відомостей, що включені до інформаційного пакета Об'єкта малої приватизації, Потенційним покупцем будуть нанесені збитки Потенційний покупець зобов'язаний відшкодувати Потенційний заподіяні збитки згідно з чинним законодавством України.

4.3. Орган приватизації не несе відповіальності за невиконання чи неналежне виконання зобов'язань Потенційним покупцем, а Потенційний покупець не несе відповіальності за невиконання чи неналежне виконання зобов'язань Органу приватизації за цим Договором.

4. Liability of the Parties

4.1. For non-fulfillment or improper fulfillment of the terms of this Agreement, the Parties shall be liable under the legislation of Ukraine.

4.2. If the Potential Buyer discloses any information or data included in the information package of the Small Privatization Object, which results in losses to either the Privatization Body or the Small Privatization Object, the Potential Buyer must compensate for the damage in accordance with the current legislation of Ukraine.

4.3. The Privatization Body shall not be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of obligations by the Potential Buyer, and the Potential Buyer shall not be liable for non-fulfillment or improper fulfillment of the Privatization Body's obligations under this Agreement.

5. Антикорупційне застереження

5.1. Сторони гарантують, що ознайомлені про кримінальну, дисциплінарну та цивільно - the criminal, disciplinary, and civil consequences that may result from breaking anti-corruption laws.

5. Anti-corruption clause

5.1. The Parties confirm their understanding of the criminal, disciplinary, and civil consequences that may result from breaking anti-corruption laws.

антикорупційного законодавства.

5.2. Сторони зобов'язуються дотримуватися вимог антикорупційного законодавства.

6. Заключні положення

6.1. Цей Договір набирає чинності з дати його підписання уповноваженими представниками Сторін та діє до видання Органом приватизації наказу про завершення приватизації Об'єкта малої приватизації.

6.2. Всі спори, розбіжності або вимоги, які виникають з цього Договору або у зв'язку з ним, у тому числі такі, що стосуються його виконання, порушення, припинення або визнання недійсним, підлягають вирішенню відповідно до чинного законодавства України.

6.3. У правовідносинах, не врегульованих цим Договором, Сторони керуються законодавством України.

6.4. Цей Договір складається українською та англійською мовами у трьох примірниках, два зберігаються у Органа приватизації, третій у Потенційного покупця. В разі будь-яких розбіжностей між текстами англійською та українською мовами переважну силу має текст українською мовою.

6.5. Цей Договір може бути розірваний тільки за згодою Сторін або в судовому порядку.

6.6. Своїм підписом під цим Договором Потенційний покупець відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» надає Органу приватизації згоду (дозвіл) на обробку персональних даних у письмовій та /або електронній формі з метою забезпечення реалізації відносин у сфері реалізації державного майна.

7. Місцезнаходження, реквізити та підписи Сторін

ОРГАН ПРИВАТИЗАЦІЇ

(повне найменування органу приватизації)

(місцезнаходження (згідно з даними Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань))

(адреса для листування (із зазначенням поштового індексу))

(код згідно з ЄДРПОУ)

(телефон)

/

М.П.

5.2. The parties undertake to comply with the requirements of anti-corruption legislation.

6. Final Provisions

6.1. This Agreement enters into force from the date of its signing by the authorized representatives of the Parties and is valid until the Privatization Body issues the Order to complete the privatization of the Small Privatization Object.

6.2. Any disagreements, disputes or claims that arise from or relate to this Agreement, including those regarding its implementation, breach, termination or invalidation, will be resolved according to the relevant laws of Ukraine.

6.3. The Parties will follow the legislation of Ukraine for any legal matters that are not covered by this Agreement.

6.4. This Agreement is drawn up in Ukrainian and English in triplicate, two copies are kept by the Privatization Body, and the third one is kept by the Potential Buyer. In case of any conflict between the English and Ukrainian texts, the Ukrainian text shall prevail.

6.5. This Agreement may be terminated only with the consent of the Parties or in court.

6.6. In accordance with the Law of Ukraine 'On Personal Data Protection', the Potential Buyer provides the Privatization Body with the consent (permission) under this Agreement to process personal data in writing and / or electronic form in order to ensure the realization of relations in the sphere of the sale of state property.

7. Location, details and signatures of the Parties

PRIVATIZATION BODY

(full name of the Privatization Body)

(location (according to the data of the Unified State Register of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public Organizations))

(mailing address (with postal code))

(YeDRPOU code)

(telephone number)

/

Seal

ПОТЕНЦІЙНИЙ ПОКУПЕЦЬ

(власне ім'я, прізвище фізичної особи чи
повне найменування юридичної особи)

(місцезнаходження (згідно з даними Єдиного державного
реєстру юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та
громадських формувань))

(адреса для листування (із зазначенням поштового індексу))

(паспортні дані або код згідно з ЄДРПОУ)

(телефон)

/

POTENTIAL BUYER

(name, surname of an individual or full name of a legal entity)

(location (according to the data of the Unified State Register
of Legal Entities, Individual Entrepreneurs and Public
Organizations))

(mailing address (with postal code))

(passport data or YeDRPOU code)

(telephone number)

/